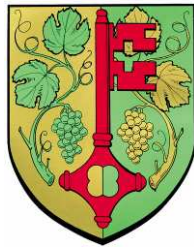


**Commune de Wormeldange**



# **DE FUEDEM**

**N° 1/2011**

**Januar/Februar/März**



# INFORMATIONEN / INFORMATIONES

## BESTATTUNGEN

Im Falle einer Bestattung sind die Angehörigen gebeten, umgehend mit der Gemeinde Wormeldingen Kontakt aufzunehmen, damit alle Formalitäten im Vorfeld abgeklärt werden können.

Aus organisatorischen Gründen hat der Schöffenrat, in Absprache mit Pfarrer Alain Steffen sowie mit Pfarrer Joseph Mathgen, die Uhrzeiten für die Bestattungen folgendermassen festgelegt :

<u>Zeitraum : von montags-samstags</u>	<u>Sarg</u>	<u>Urne</u>
<b>01. April – 30. September</b>	<b>13 :00 - 15:30</b>	<b>10 :00 - 16:00</b>
<b>01. Oktober – 31. März</b>	<b>13 :00 - 15:00</b>	<b>10 :00 - 16:00</b>

## ENTERREMENTS

En cas d'enterrement la famille du défunt est priée d'entrer sans délai en contact avec l'administration communale pour régler toutes les formalités.

Pour des raisons d'organisation, le collège échevinal a décidé de fixer, en collaboration avec Messieurs les curés Alain Steffen et Joseph Mathgen, les horaires pour les enterrements comme suit :

<u>période : du lundi-samedi</u>	<u>cercueil</u>	<u>urne</u>
<b>1<sup>er</sup> avril – 30 septembre</b>	<b>13 :00 - 15:30</b>	<b>10 :00 - 16:00</b>
<b>1<sup>er</sup> octobre – 31 mars</b>	<b>13 :00 - 15:00</b>	<b>10 :00 - 16:00</b>

## GEMEINDEWAHLEN AM 09.10.2011

Um die Einschreibung der ausländischen Mitbürger, die zum ersten Mal an den Gemeindewahlen teilnehmen möchten zu vereinfachen, ist das Einwohnermeldeamt der Gemeinde Wormeldingen zusätzlich zu den normalen Öffnungszeiten am :

**18 Juni 2011 von 09. 00 - 12. 00 Uhr geöffnet.**

## ELECTIONS COMMUNALES LE 09.10.2011

Pour faciliter l'inscription des résidents non-luxembourgeois, qui souhaitent participer pour la 1<sup>ère</sup> fois aux élections communales, le bureau de la population de la commune de Wormeldange sera ouvert, en dehors des heures d'ouverture journalières:

**le samedi 18 juin 2011, de 09.00 – 12.00 heures.**

## **ÖFFENTLICHE VERSTEIGERUNG VON BAUGRUNDSTÜCKEN LOTISSEMENT « AN DE GAARDEN » IN MACHTUM**

Die öffentliche **Versteigerung** der Grundstücke findet am **Dienstag, den 07. Juni 2011** um **14.30** Uhr im **Kulturzentrum** in **Machtum** statt.

Die Katasterpläne liegen im Kulturzentrum in Machtum, 11, rue de l'Eglise bereit und können von der Öffentlichkeit an folgenden Tagen eingesehen werden :

**Mittwoch, den 25. Mai 2011 von 17.00 – 18.00 Uhr**  
**Samstag, den 28. Mai 2011 von 15.00 – 16.00 Uhr**  
**Samstag, den 04. Juni 2011 von 15.00 – 16.00 Uhr**

Interessenten sind gebeten Kontakt mit dem verantwortlichen Notar in Remich aufzunehmen :

**Notar Patrick Serres, Telefonnummer 23 61 95-1**

## **ADJUDICATION PUBLIQUE DE TERRAINS A BATIR LOTISSEMENT « AN DE GAARDEN » A MACHTUM**

L'adjudication publique des terrains aura lieu en date du **mardi, 07 juin 2011 à 14.30 heures**, au centre **culturel à Machtum**.

Les plans cadastraux sont déposés à Machtum, au centre culturel, 11, rue de l'Eglise et peuvent être consultés pendant les dates suivantes :

**Mercredi, le 25 mai 2011 de 17.00 – 18.00 heures**  
**Samedi, le 28 mai 2011 de 15.00 – 16.00 heures**  
**Samedi, le 04 juin 2011 de 15.00 – 16.00 heures**

Les intéressés sont priés de contacter le notaire instrumentant à Remich :

**Notaire Patrick Serres, numéro de téléphone 23 61 95 -1**

---

## **SCHWIMMBAD IN DREIBORN**

Wegen Erneuerungsarbeiten an der Belüftungsanlage der Umkleeräume bleibt das Schwimmbad voraussichtlich vom 15. Juli – 11. September 2011 geschlossen.

## **PISCINE A DREIBORN**

La piscine à Dreiborn restera probablement fermée à partir du 15 juillet – 11 septembre 2011 pour l'exécution des travaux de renouvellement de la ventilation des vestiaires.

## PETITION AN DIE LUXEMBURGER REGIERUNG



Hiermit wird zur allgemeinen Kenntnis gebracht, daß die Petitionsliste des « Nationale Aktiounskomitee géint Atomkraaft » im Gemeindehaus für die Öffentlichkeit ausliegt. Befürworter können sich bis zum 30. Juni 2011 eintragen.

Weitere Informationen sind auf der Internetseite [www.stopatom.lu](http://www.stopatom.lu) erhältlich.

## PETITION AU GOUVERNEMENT LUXEMBOURGEOIS

Il est porté à la connaissance du public que la liste de pétition du comité national contre l'énergie nucléaire est déposée à la commune de Wormeldange où les intéressés peuvent s'inscrire jusqu'au 30 juin 2011.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus sur [www.stopatom.lu](http://www.stopatom.lu).

### 1. HILFSKURSE

Auf Anfrage des Innenministeriums, organisiert die Gemeinde Wormeldingen im Kulturzentrum in Wormeldingen einen **Wiederholungskurs** für erste Hilfe Maßnahmen. **Der Kurs findet nur bei genügender Teilnehmerzahl statt.**

Die Interessierten können sich an Fräulein Sarah REUTER unter der Telefonnummer 76 00 31-300 oder unter der e-mail adresse : [sarah.reuter@wormeldange.lu](mailto:sarah.reuter@wormeldange.lu) wenden.

### COURS DE 1ER SECOURS

Sur initiative du Ministère de l'Intérieur, la Commune de Wormeldange organisera, **lorsque le nombre d'intéressés est suffisant** un cours de **rappel** en secourisme qui se déroulera au Centre Culturel à Wormeldange.

Les personnes intéressées sont priées de contacter Mlle Sarah REUTER au numéro 76 00 31-300 ou par e-mail à l'adresse suivante : [sarah.reuter@wormeldange.lu](mailto:sarah.reuter@wormeldange.lu).



**ŠKODATOUR**  
DE LUXEMBOURG

Du 1<sup>er</sup> au 05 juin 2011

Im Rahmen der diesjährigen « Skoda Tour de Luxembourg », wird die 1. Etappe des Radrennens am **02.06.2011** zwischen **13.00 und 17.00 Uhr** das Gebiet der Gemeinde Wormeldingen durchqueren. In diesem Zusammenhang werden verschiedene Verkehrsmaßnahmen getroffen.

**Allgemeines Parkverbot** in der « **rue du Cimetière** » in Wormeldingen, « **rue Berreggaass** » in Wormeldingen und Oberwormeldingen, sowie in der « **rue Neie Wee** » in Ehnen.

Dans le cadre du « Skoda Tour de Luxembourg », la 1<sup>ère</sup> étape de la course du cyclisme traverse en date du **02.06.2011** entre **13.00 et 17.00** heures le territoire de la commune de Wormeldange. A cette occasion, le règlement de la circulation de la commune sera modifié comme suit :

**Stationnement interdit** à la « **rue du Cimetière** » à Wormeldange, « **rue Berreggaass** » à Wormeldange, Wormeldange-Haut et « **rue Neie Wee** » à Ehnen.

## Sitzung vom Freitag, den 04.02.2011 um 18.00 Uhr

### Vorsitz:

BEINING Jean,

### Anwesend:

DEMUTH Ernest,  
CLOOS Jean-Paul,  
JUNGERS Jos,

PUNDEL Claude,  
MATHES Gérard,  
MARTINS FERNANDES Abilio,  
SCHUMACHER Tom

### Entschuldigt: /

### Sekretär:

HELLERS Jean-Jacques

### Öffentliche Sitzung (séance publique)

#### 1) Genehmigung von Einnahmeerklärungen ;

*Einstimmig angenommen*

#### 2) Mitteilung bezüglich des genehmigten Haushaltes 2011 der Gemeinde (art. 124 de la loi communale) ;

*Der Gemeinderat nimmt die Mitteilung zur Kenntnis.*

#### 3) Genehmigung der Jahresrechnungen 2007 und 2008 der Gemeinde ;

*Einstimmig angenommen*

#### 4) Genehmigung des Kostenvoranschlages zur Anschaffung von Mobiliar für die Gemeindeverwaltung ;

Die Arbeiten betreffend den Ausbau der Gemeindeverwaltung sind abgeschlossen.

Es wurden 2 neue Büroräume und eine „Kitchenette“ geschaffen.

Die bestehenden Büros wurden teilweise mit neuen Möbeln ausgestattet.

Der Kostenvoranschlag für die Anschaffung der Möbel und einer neuen Eingangstür beträgt insgesamt **22 800 € TTC**.

*Einstimmig angenommen*

#### 5) Genehmigung der Kostenvoranschläge für Arbeiten auf Feld- und Weinbergwegen für 2011 ;

Folgende Kostenvoranschläge liegen dem Gemeinderat vor:

Ort	Sektion	Länge	Summe €
« Mouerberreg »	Dreiborn	1640,00 m	103.000,00
« Kockeberg »	Dreiborn	360,00 m	23.000,00
« Gëllebur »	Machtum	240,00 m	15.000,00

*Einstimmig angenommen*

**6) Genehmigung der Kostenvoranschläge für das Anlegen von Waldwegen (Budget 2011) in den Orten genannt „Kazeboesch“ sowie „Weimeschlaedchen-1er passage“ ;**

a) im Ort genannt „**Kazebësch**“ Forstgebiet Wormeldingen ;  
Der Kostenvoranschlag für das Anlegen des Waldweges (Länge 300 Meter) beträgt insgesamt **29.900.- €**.

*Einstimmig angenommen*

b) im Ort genannt „**Weimeschlaedchen – 1er passage**“ Forstgebiet Wormeldingen ;  
Der Kostenvoranschlag für das Anlegen des Waldweges (Länge 350 Meter) beträgt insgesamt **49.910.- €**

*Einstimmig angenommen (80% staatliche Beihilfe für die 2 Kostenvoranschläge)*

**7) Genehmigung des Kaufabkommens für den Ankauf der Immobilien von Herrn und Frau SCHLINK-APEL in Wormeldingen, 87, rue Principale ;**

Das Kaufabkommen beinhaltet den Erwerb folgender Immobilien:

- Ein Wohnhaus mit Garten (6,65 Ar), gelegen in Wormeldingen, 87, rue Principale, Katasternummer 491/7013, Sektion –C- in Wormeldingen;
- Ein Weinberg, welcher an das Wohnhaus angrenzt, gelegen im Ort genannt „Helligenhaischen“, Katasternummer 6605, Sektion –C- in Wormeldingen, 11,65 Ar groß.

Der Kaufpreis für die beiden Immobilien beträgt insgesamt **720.000 €**.

*Angenommen mit 7 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme. (Rat MATHEs)*

*Laut Rat Mathes ist der Erwerb dieser Immobilie nicht notwendig, da sich seiner Meinung nach genügend Immobilien im Besitz der Gemeinde befinden.*

*Der Erwerb der Immobilie ist laut dem Schöfferrat eine einmalige Gelegenheit, da die Immobilie an das „Kulturzentrum“ in Wormeldingen angrenzt, und so ein Gesamtkonzept für den Dorfkern ausgearbeitet werden kann.*

**8) Genehmigung von verschiedenen Anpassungen den bestehenden Kollektivvertrag für Gemeindearbeiter betreffend (gemäß der Anpassungen seitens des Kollektivvertrages für Staatsarbeiter) ;**

*Einstimmig angenommen*

**9) Provisorische Genehmigung des Einteilungsgesuches von Herrn Drygalski Krzysztof und Dr. Winiewska Izabela im Ort genannt „rue Knupp“ in Machtum ;**

Die Eigentümer haben den Zusammenschluß von 2 nebeneinander liegenden Parzellen beantragt. Hier wird auf einer Gesamtfläche von 13,92 Ar ein Einfamilienhauses gebaut.

*Einstimmig angenommen*

**10) Bestätigung von Frau SCHUMACHER-ENTRINGER Maryse als Delegierte des neuformierten gemeinsamen Sozialamtes mit Sitz in Grevenmacher der Gemeinden Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher, Manternach, Mertert, Mompach und Wormeldingen ;**

*Einstimmig angenommen*



**11) Nominierung des „Chef de Corps“ sowie des „Chef de Corps adjoint“ des „Service d’Incendie et de Sauvetage de la Commune de Wormeldange“ ;**

Im Interesse der Bürger der Gemeinde und deren Sicherheit, kam es zum Zusammenschluß der beiden Wehren aus Wormeldingen und Machtum. Die Feuerwehr funktioniert ab sofort unter dem Namen „Service d’Incendie et de Sauvetage de la Commune de Wormeldange“.

Der Vorschlag der Feuerwehr, den Posten des „Chef de corps“, Herrn Ernest SCHUMACHER aus Wormeldingen, sowie der des „Chef de corps adjoint“ Herrn Marcel THILL aus Lenningen anzuvertrauen, wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

**12) Nominierung eines effektiven Mitglieds sowie eines Stellvertreters seitens des Office Régional du Tourisme Région Moselle luxembourgeoise ;**

Bürgermeister Jean BEINING stellt seine Kandidatur für den Posten des effektiven Mitglieds und wird hieraufhin einstimmig vom Gemeinderat gewählt.

Rat Claude PUNDEL stellt seine Kandidatur für den Posten des Stellvertreters und wird hieraufhin mit 7 Ja-Stimmen und einer Enthaltung vom Gemeinderat gewählt.

---

## **RESUME FRANCAIS DES POINTS IMPORTANTS**

### **Séance du vendredi, 04.02.2011 à 18.00 Uhr:**

**Point 4 de l’ordre du jour :**

Approbation du devis concernant la fourniture de mobilier et le remplacement d’une porte d’entrée à la mairie à Wormeldange.

Les travaux d’aménagement dans la mairie sont terminés. Des bureaux supplémentaires et une « kitchenette » ont été aménagés. Les bureaux existants ont été partiellement réaménagés. Le devis pour l’aménagement des bureaux et l’acquisition d’une nouvelle porte d’entrée s’élève à **22.800 € TTC**.

*Décidé à l’unanimité*

**Point 7 de l’ordre du jour :**

Approbation du compromis de vente concernant l’acquisition d’un immeuble et d’un vignoble à Wormeldange.

Le compromis comprend l’acquisition des immeubles suivants:

- un immeuble sis à L-5480 Wormeldange, 87, rue Principale, inscrite au cadastre sous le numéro 491/7013, section – C – de Wormeldange, au lieu-dit « rue Principale », bâtiment à habitation, d’une contenance de 6,65 ares ;
- une vigne située à l’arrière du prédit immeuble, de 11,65 ares, inscrite au cadastre sous le numéro 6605, section – C – de Wormeldange, lieu-dit « Helligenhaischen ».

Le prix pour les deux immeubles s’élève à **720.000,00 €**.

*Décidé avec 7 voix contre une. (conseiller MATHES).*

*Le conseiller Mathes considère que l’acquisition de cet immeuble n’est pas nécessaire étant donné que la commune possède un nombre suffisant d’immeubles.*

*Le collègue échevinal rappelle que cet immeuble est adjacent aux bâtiments communaux et son acquisition génère de nouvelles possibilités d’aménagement du centre du village.*

**Point 9 de l'ordre du jour :**

Approbation provisoire du projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Machtum au lieu-dit « rue Knupp » de M. Drygalski et Mme Winiewska.

Le projet vise le relotissement de 2 parcelles en une grande et prévoit la construction d'une maison unifamiliale isolée sur un terrain de 13,92 ares.

*Décidé à l'unanimité*

**Point 11 de l'ordre du jour :**

Nomination du chef de corps et du chef de corps adjoint du Service d'incendie et de sauvetage de la commune de Wormeldange.

Dans l'intérêt des habitants de la commune de Wormeldange et de leur sécurité, les corps de Machtum et de Wormeldange ont décidé de regrouper leurs forces par la création d'un seul service d'incendie et de sauvetage pour toute la commune de Wormeldange.

Sur proposition des responsables du service d'incendie et de Sauvetage, le conseil communal désigne :

1) en tant que **chef de corps** Monsieur Ernest SCHUMACHER, domicilié à L-5480 Wormeldange, 114, rue Principale

2) en tant que **chef de corps adjoint** Monsieur Marcel THILL, domicilié L-5430 Lenningen, 12, rue de Neudorf.

*Décidé à l'unanimité*

## VERSCHIEDENES / DIVERS

### NATIONALFEIERDAG 2011

D' Festivitéiten vir den Nationalfeierdag ginn des Joër zu Ohn oofgehalen an zwar um Virowend vun Nationalfeierdag, Mëttwochs, den 22. Juni 2011.

Den détailléierten Programm kréien d'Leit zu engem spéideren Zäitpunkt matgedeelt. Et sief awer elo schon drun erënnert, dass an deem Kader och d'Sportleréierung stattfënnt. Den Umeldeformular fannt dir op der Säit 15 vun dëser Editioun.

### FETE NATIONALE 2011

Les festivités de la fête nationale se dérouleront cette année à Ahn, le mercredi 22 juin 2011. Le programme détaillé sera publié ultérieurement. Il est rappelé que dans le cadre de ces festivités, les sportifs méritants de l'année 2010/2011 seront également honorés. Le formulaire d'inscription se trouve à la page 15 de cette édition.

### AVIS OFFICIELS OFFIZIELLE BEKANNTMACHUNGEN

Par décision du 17.11.2010, point 5 de l'ordre du jour, le conseil communal a pris une délibération portant fixation des nuits blanches à des jours déterminés pour l'année 2011. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 14.03.2011 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.



## **GEMEINDEPERSONAL PERSONNEL COMMUNAL**

Gemeindevorarbeiter Antonio DUARTE aus Wormeldingen hat sein Pensionsgesuch eingereicht und ist ab dem 01. Mai 2011 im Ruhestand. Er hat seine Arbeit während 23 Jahren stets vorbildlich ausgeführt und hat der Gemeinde während dieser Zeit wertvolle Dienste erwiesen. Im Namen der Gemeindeverwaltung, des Personals sowie der Einwohner der Gemeinde bedankt der Schöffenrat sich bei Herrn Duarte und wünscht ihm alles Gute für die Zukunft.



Sein Nachfolger ist Christophe BRETON, der seit dem 1. Februar 2011 die Mannschaft des Technischen Dienstes der Gemeindeverwaltung führt.



---

## **AMTSEINFÜHRUNG VON PFARRER ALAIN STEFFEN**

Der neue Pfarrer Alain Steffen wurde am 13.02.2011 während einer feierlichen Messe offiziell in sein Amt eingeführt.

Anschließend fand im Kulturzentrum in Wormeldingen ein Empfang statt. In seiner Ansprache begrüßte Bürgermeister Jean BEINING Pfarrer Alain STEFFEN und versprach eine gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wormeldingen.



Foto Carlo RINNEN

## FREIJOARSBOTZ 2011

Fréijoarsbotz 2011 an der Gemeng Wormer organiséiert duerch den Natur – a Vulleschutz Club Wormer.



Foto : Jean-Paul CLOOS



Foto : Jean-Paul CLOOS



Das Online-Portal « [macommune.lu](http://macommune.lu) » bietet den Bürgern der Gemeinde Wormeldingen ab sofort die Möglichkeit, verschiedene Behördengänge online zu erledigen.

Weitere Informationen sind unter [www.macommune.lu](http://www.macommune.lu) erhältlich.



# MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGEN

Date	Titre	Organisateur	Lieu	localité
27/05/2011	Jugend musiziert	Harmonie Wormeldange	Centre Culturel Wormeldange	Wormeldange
28/05/2011	Jugend musiziert	Harmonie Wormeldange	Centre Culturel Wormeldange	Wormeldange
29/05/2011	Kinder+Sport Youth Cup	FC Koepchen Wormer	Terrain FC Koepchen	Wormeldange
09/06/2011	Mammendagsfeier	Goard an Heem Wormer	Centre Culturel Wormeldange	Wormeldange
12/06/2011	Bal de Pentecôte	UDP Wormeldange	Centre Culturel Wormeldange	Wormeldange
13/06/2011	En Dag beim Weiher	Wormer Fëscherclub	Weiher	Dreiborn
19/06/2011	Kirmes zu Dräibuer	Les Amis des Jeunes en Détresse asbl	CSEE	Dreiborn
19/06/2011	Galaconcert	Kanner- a Jugendchouer	Centre Culturel Wormeldange	Wormeldange
19/06/2011	Mammendagsfeier	Goard an Heem Eien	Centre Culturel Ehnen	Ehnen
02/07/2011	Scoutskörmes	Wormer Scouten	Am Puddel	Ehnen
03/07/2011	Scoutskörmes	Wormer Scouten	Am Puddel	Ehnen
10/07/2011	Weekend du Vin	BC Musel Pikes	Village	Ahn
12/07/2011	Mosella, dem Ausonius seng Rees op d'Musel	Ehner Wënzerdag	Maison du Vin	Ehnen
15/07/2011	Vernissage	Ehner Wënzerdag	Maison du Vin	Ehnen
15/07/2011	Soirée Ehner Wënzerdag	Ehner Wënzerdag	Maison du Vin	Ehnen
17/07/2011	Ehner Wënzerdag	Ehner Wënzerdag	Village	Ehnen
18/08/2011	Vernissage	Entente des Sociétés Machtum	Schliikebau	Machtum
19/08/2011	Rock de Schleek	Union des Jeunes Machtum	Schliikeplaa	Machtum
21/08/2011	Wäischmaachen	Entente des Sociétés Machtum	Schliikeplaa	Machtum

## PROJEKTE

### WORMELDANGE

#### « RUE DU QUAI »

Der technische Dienst der Gemeinde Wormeldingen hat Arbeiten an den Infrastrukturen durchgeführt. Hier wurden das « Wasserschieberkreuz » sowie sämtliche Privatanschlüsse erneuert. Bei dieser Gelegenheit wurden ebenfalls die Bordsteinkanten repariert und der Straßenbelag erneuert.



### MACHTUM

#### « RUE DE DONVEN »

Damit der neue Wasserbehälter « Froumbierg » demnächst in Betrieb genommen werden kann, mußte eine neue Wasserleitung vom Wasserbehälter bis zur Kreuzung « rue de Donven » - « rue Knupp » verlegt werden. Der alte Wasserbehälter wurde währenddessen außer Betrieb genommen. Hier wird eine Druckminderungsstation eingerichtet, die es erlaubt in Machtum 2 getrennte Druckzonen zu betreiben.





# LOTISSEMENT « AN DE GAARDEN »

Die notarielle Urkunde betreffend die Flurbereinigung und die Verteilung der Grundstücke wurde von sämtlichen Beteiligten unterschrieben.

## Situationsplan / plan de situation :

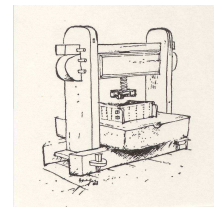




# MAISON ET MUSEE DU VIN EHNEN

Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise a.s.b.l.  
115, route du Vin  
L – 5416 EHNEN

Tél.: (+352) 75 88 88 Fax: (+352) 76 84 51 E-Mail : [centre.mosellan@netdsl.lu](mailto:centre.mosellan@netdsl.lu)



## Weinseminare & Workshos

- **„Charta der Privatwinzer“** Jean-Paul Krier und Max von Kunow.  
Die Charta der Privatwinzer wird vorgestellt (Philosophie, Besonderheiten & Weine)  
**21. 05.11 - 18 Uhr** im Weinmuseum, Ehnen.  
20€/Pers.  
Mindestteilnehmerzahl 15 Personen, max. 30 Personen.

---

- **Crémant de Luxembourg – ein prickelndes Erlebnis** - Guido Sonntag.  
**10.06.2011 – 18 Uhr** in der Crémantkellerei Poll-Fabaire, Wormeldange.  
10€/Pers.  
Besichtigung der Crémantkellerei.  
Was Sie schon immer über den „Crémant“ wissen wollten!  
Machen Sie eine prickelnde Entdeckungsreise in die Welt der Luxemburger Crémants!  
Welche Produktionsmethoden werden verwendet?  
Verkostung der Crémants Poll-Fabaire auf höchstem Niveau.

---

- **„Der Gärtner der Reben“** mit Guy Konsbrück , in Ahn.  
Im Verlauf des Jahres werden die Arbeiten im Weinberg vorgestellt.
  - **„Blüten“- Rebblüte und Begrünung** **20.06.11 - 18 Uhr**
  - **„Traubenqualität“** **19.08.11 - 18 Uhr**5 €/Pers./RDV (inkl. 1 Getränk)

### Info & Anmeldung :

Weinmuseum Ehnen Tel. (+352)75 88 88

e-mail : [anne.mondloch@visitmoselle.lu](mailto:anne.mondloch@visitmoselle.lu)





# Porte Ouverte vun den Pompjeeën Kanech-Lenneng a Wormer

13. Juni 2011  
Päischtméindeg  
ab 11:00 Auer  
zu Einen bei der Musel





*Rettungsdengschter aus den Gemeenen Lenneng  
an Wormer invitéieren op hir 1. gemeinsam*

# Porte Ouverte

*Päischtméideg, den 13. Juni 2011 zu*

## Einen bei der Musel

### Programm

Den ganzen Dag iwer:

- Animatioun fir Kanner
- Ausstellung vun Asaatzgefierer an Material
- **Méiglechkeet Ären Feierläscher kontrolléieren ze loossen**
- **Virféierungen an Émgang mam Feierläscher**
- **Präventiven Brandschutz doheem an Informatiounen zu den Rauchmelder**
- Fotoausstellung

11:00 Apéro

11:30 Übung vun eisen Jugendpompjeeën

15:00 Übung mat neien an historeschem  
Asaatzmaterial

17:30 Übung vun eisen Jugendpompjeeën

**Fir lessen an Drenken ass den ganzen Dag gesuergt**

[www.cicw.lu](http://www.cicw.lu)

# ➤ 5 Goldene Regeln für Hitzetage ◀

## 1. Viel trinken

(mindestens 1,5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

## 2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

## 3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

## 4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

## 5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

[www.sante.lu](http://www.sante.lu)





## ANTRAGSFORMULAR

Betreuung während einer Hitzewelle

*Es kommen Personen in Frage, die krank oder älter als 75 Jahre sind, alleine (oder mit einer nicht validen Person) leben, sich nur eingeschränkt selbst versorgen können, mit wenig oder keinen Kontakten mit ihren Nächsten, die keine Hilfe von Seiten der Pflegeversicherung beziehen.*

*Bitte Formular in Druckschrift ausfüllen*

### Persönliche Daten zur Person, die betreut werden soll:

Name :		Vorname :	
Strasse, Hausnummer			
Postleitzahl:	L -	Wohnort :	
Telefon/Mobiltelefon		und/oder	
Sozialversicherungsnummer (obligatorisch)			

### Kontaktperson:

Name :		Vorname	
Telefon/Mobiltelefon			

Hiermit beantrage ich eine Betreuung während einer Hitzewelle.

Datum : \_\_\_\_\_ Unterschrift des Hilfeempfängers: \_\_\_\_\_

Falls das Formular durch eine andere Person als den Hilfeempfänger ausgefüllt wird, bitte auch folgende Informationen mitteilen:

Name :		Vorname :	
Strasse, Hausnummer			
Postleitzahl:	L -	Wohnort :	
Telefon/Mobiltelefon		und/oder	
Verwandtschaft/Verbindung zur zu betreuenden Person:			

Hiermit wird bestätigt, dass Herr/Frau \_\_\_\_\_ über diesen Antrag ihn(sie) betreffend informiert wurde.

Datum : \_\_\_\_\_ Unterschrift des Antragstellers: \_\_\_\_\_

Wir bitten Sie das ausgefüllte ANTRAGSFORMULAR **vor dem 20. Mai 2011** an folgende Adresse zu senden:

Service helpline de la Croix-Rouge luxembourgeoise  
Plan canicule  
89, rue J.-P. Michels  
L- 4243 Esch-sur-Alzette





**Rent  
a Bike**

miselerland

Location de bicyclettes  
Fahrradverleih

Tel.: 621 21 78 08  
info@rentabike-miselerland.lu  
www.rentabike-miselerland.lu

Soutenu par:

**Luxemburger Wort**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche  
et du Développement Rural



## Vëlofueren am Miselerland Dimanche - Sonntag, 29.05.2011

### Training-Tour 89 km (25km/h)

09h00: Départ – Start Ehnen (Parking Am Puddel/Moselle)  
12h30: Arrivée – Ankunft Ehnen

### Family Vëlorallye 20 km (Rassemblements – Treffpunkte)

10h00: Wasserbillig (Spatz) &  
Schengen (Vëlos- an Wénzergaart beim EU-Zentrum)  
11h00: Grevenmacher (Caves Bernard-Massard) &  
Remich (Place Kons)  
12h30: Arrivée – Ankunft Ehnen

### Fête du vélo – Rad-Fest

12h00 – 18h00: Ehnen (Parking Am Puddel/Moselle)  
Musique, animations pour enfants, boissons et restauration  
Musik, Kinderunterhaltung, Essen und Trinken

### Navettes retour – Gratis Rückfahrt-Shuttledienst



Info: Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise a.s.b.l.  
Tel.: 75 88 88, e-mail: anne.mondloch@visitmosele.lu, www.visitmosele.lu



# SPORTLEREIRUNG 2011

Fir d'Sportleréierung kënnen ze organiséieren, mecht d'Sport- an Jugendkommissioun vun der Wormer Gemeen en Oproof un Eech alleguer, fir déi verdéinstvoll Sportler/Equipeen ze mellen.

Am Kader vun de Festivitéiten vum Nationalfeierdag den 22. Juni 2011 zu Ohn ginn all individuell Sportler an Equipeen déi 2010/2011 en offiziellen, vun eener Federatioun unerkannten Titel kréit hunn, an Equipeen déi opgestige sinn, geéiert.

Aus organisatoresche Grënn gitt äer Umeldungen w.e.gl. bis den

**31. Mee 2011** op der Wormer Gemeen of.

---

Num vum Sportler/Equipe: .....

an d'Address: .....

.....

Sportart: .....

Veräin: .....

Mérite: .....

ze schécken un :

Commune de Wormeldange

95, rue Principale

L-5480 Wormeldange

Fax: 76 84 92

E-mail: [population@wormeldange.lu](mailto:population@wormeldange.lu)



## OCCUPATION D'ELEVES ET D'ETUDIANTS PENDANT LES VACANCES D'ETE 2011

- Comme les années précédentes la commune embauchera des étudiants pendant les vacances d'été. Pour des raisons d'organisation le collège des bourgmestre et échevins a décidé de limiter à 4 le nombre d'étudiants pour une même période.
- Les candidat(e)s doivent résider dans la commune de Wormeldange et avoir l'âge **minimum de 16 ans et maximum de 21 ans.**

- **La durée du contrat a été fixée à 2 semaines.** Les contrats de travail pourront concerner les périodes du 27.06. au 08.07. ; du 11.07. au 22.07. ; du 25.07. au 05.08. ; du 08.08. au 19.08. ; du 22.08. au 02.09. et du 05.09. au 16.09.2011. Au cas où le nombre de demandes par période dépasse le maximum de quatre, le collège des bourgmestre et échevins donnera lors de l'embauche la **priorité aux candidat(e)s les plus âgé(e)s.**

- Le formulaire de demande ci-dessous dûment rempli doit être accompagné d'un **certificat de scolarité** prouvant que le candidat a fréquenté un établissement d'enseignement au cours de l'année scolaire révolue.

- **Les demandes doivent parvenir à l'administration communale avant le 31/05/2011**

- Le contrat de travail sera basé sur la loi du 22 juillet 1982 régissant les conditions d'occupation d'élèves et d'étudiants pendant les vacances scolaires.
- Le travail pourra comprendre des tâches de bureau, d'entretien de la voirie et des espaces verts, de peinture à la brosse. La conduite de machines et l'utilisation de machines-outils sont en principe interdites. Les étudiants âgés de plus de 18 ans seront autorisés à travailler avec la tondeuse à gazon, à condition d'utiliser les moyens de protection obligatoires (souliers de sécurité, lunettes de protection, bouchons ou coquilles d'oreilles). Tous les travaux se feront sous la surveillance directe d'un salarié de la commune.

### **DEMANDE D'EMBAUCHE POUR LES VACANCES D'ETE 2011**

Nom : ..... Prénom : .....

Matricule : ..... Lieu de naissance : .....

domicilié(e) L- ..... rue ..... N° .....

Ecole/Université : .....

Téléphone ..... Compte bancaire IBAN.....

#### **Disponibilités :**

- du .....au ..... (dates)
- du .....au ..... (dates)
- du .....au ..... (dates)

Signature du demandeur

Signature des parents / du tuteur  
**(élèves mineurs)**

.....

.....